



3.

EL PROCESO  
THE PROCESS

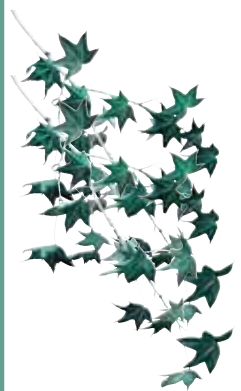


E

l proceso de elaboración y aprobación de la Ley duró prácticamente 2 años, desde el 21 de mayo de 2008 en que la Consejera de Salud anunció en el Parlamento su intención de hacerla, hasta el 8 de mayo de 2010 en que entró en vigor. En la **TABLA 1** se encuentran recogidos los hitos principales de este proceso.

T

he process of preparing and approving the Law lasted almost 2 years, starting on 21 May 2008, when the Regional Minister of Health announced in parliament her intention of passing the Law, and ending on 8 May 2010, when it entered into force. **TABLE 1** shows the main stages of this process.



**TABLA 1.** Hitos en el proceso de elaboración y aprobación de la Ley 2/2010, de 8 de Abril, de derechos y garantías de la dignidad de la persona en el proceso de la muerte de la Comunidad Autónoma de Andalucía (España).

AÑO	MES, DÍA	ACONTECIMIENTO
2008	Mayo, 28	<b>Comparencia de la Consejera de Salud en el Parlamento de Andalucía. Expone su intención de presentar un Proyecto de Ley para regular diferentes aspectos de la atención sanitaria al final de la vida.</b>
	Junio, 12	La Consejería de Salud solicita un informe sobre los posible contenidos del proyecto de Ley a la Comisión Autónoma de Ética e Investigación de Andalucía (hoy en día denominada Comisión de Bioética de Andalucía)
	Junio, 28	La Comisión debate, en reunión ordinaria, la ponencia "Etica y Muerte Digna" desarrollada por dos vocales de la Comisión. Se aprueba por unanimidad.
	Julio	Se constituye en la Consejería de Salud un Grupo de Trabajo de 10 personas para elaborar el primer Borrador de la Ley. Está integrado por responsables de la Consejería, especialistas en bioética y en cuidados paliativos, expertos juristas y el responsable del Registro de Voluntades Anticipadas de Andalucía. Tanto profesionales de medicina como de enfermería forman parte de dicho grupo.
	Julio, 22	El Grupo de Trabajo da por terminado el borrador del Anteproyecto de Ley (1º)
	Julio, 30	La Comisión General de Viceconsejeros y Viceconsejeras revisa el texto y propone modificaciones. Se elabora un nuevo Borrador del Anteproyecto (2º)

**TABLE 1.** Key stages in the drafting and approval of *Law 2/2010, of 8 April, on personal rights and guarantees to die in dignity* of the Autonomous Community of Andalusia (Spain).

YEAR	MONTH, DAY	EVENT
2008	May 28	<b>Appearance of the Regional Minister of Health before the Andalusian Parliament. She states her intention to present a draft bill to regulate different aspects of end-of-life healthcare.</b>
	June 12	The Regional Ministry of Health requests the Andalusian Research Ethics Committee (now called the Andalusian Bioethics Committee) to submit a report on topics that could be included in the draft bill.
	June 28	In their ordinary meeting, the Committee debates the paper "Ethics and Death with Dignity" drawn up by two members of the Committee. It is unanimously approved.
	July	The Regional Ministry of Health creates the 10-member working group commissioned with preparing the first draft bill. The group is formed of top regional ministry officials, specialists in bioethics and palliative care, legal experts and the head of the Andalusian Advance Healthcare Directive Register. The group also includes doctors and nurses.
	July 22	The working group concludes the first version of the draft bill (1st)
	July 30	The General Committee of Deputy Ministers reviews the text and proposes changes. A new preliminary version of the draft bill is prepared (2nd)



AÑO	MES, DÍA	ACONTECIMIENTO
2008	Septiembre, 2	<b>La Consejera de Salud presenta al Consejo de Gobierno de la Junta de Andalucía el Anteproyecto de Ley. El Consejo acuerda que se continúe la tramitación hasta su definitivo análisis como Proyecto de Ley</b>
	Septiembre, 5	Desde la Consejería de salud comienzan a organizarse reuniones con los diferentes colectivos especialmente implicados en el Anteproyecto: colegios médicos, asociaciones de pacientes y consumidores, sociedades científicas, etc.
	Septiembre, 15	Siguiendo las instrucciones del Consejo de Gobierno se promulga una Resolución de la Secretaría General Técnica de la Consejería de Salud por la que se somete “a información pública durante el plazo de quince días con el fin de que otros organismos, entidades y colectivos puedan formular alegaciones, dada la especial naturaleza de esta disposición y su alcance general”. El texto del Anteproyecto se hace público y se cuelga en la página web de la Consejería.
	Septiembre, 28	La Dirección General de Presupuestos de la Consejería de Salud, visto el informe económico del Anteproyecto de Ley, lo informa favorablemente
	Octubre, 16	El ahora denominado Comité de Bioética de Andalucía revisa el Anteproyecto y lo informa favorablemente.
	Diciembre, 5	Se presenta y debate el anteproyecto en el Consejo Andaluz de Salud. La valoración es positiva aunque se hacen sugerencias de modificación

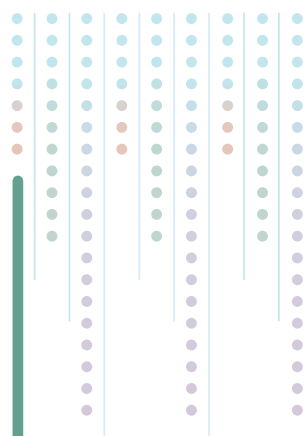
YEAR	MONTH, DAY	EVENT
2008	September 2	<b>The Regional Minister of Health presents the draft bill to the Government Council of the Andalusian Autonomous Government. The Council decides that work should continue until the document can be analysed as a draft bill</b>
	September 5	The Regional Ministry starts to organise meetings with different groups closely involved with the bill: medical associations, patient and consumer associations, scientific associations, etc.
	September 15	Under instructions from Government Council a decision by the General Technical Secretariat of the Regional Ministry of Health was implemented by which the draft was submitted "for 15 days of public consultation to enable other organisations, bodies and groups to draw up statements, in view of the unique nature of the law and its broad scope". The text of the draft bill is made public and posted on the Regional Ministry web page.
	September 28	The Directorate General for Budget of the Regional Ministry of Health, having regard to the financial report on the draft bill, issues a favourable report.
	October 16	The re-named Andalusian Bioethics Committee reviews the draft bill and issues a favourable report.
	December 5	The draft bill is submitted to the Andalusian Health Council for debate. The Council issues a positive assessment, but proposes some amendments



AÑO	MES, DÍA	ACONTECIMIENTO
2008	Octubre - - Diciembre	El Grupo de Trabajo recoge todos los informes y alegaciones presentadas y trabaja para tratar de integrarlas en un nuevo texto.
2009	Enero, 12	El grupo de trabajo da por concluido el nuevo borrador del Anteproyecto (3º). Se remite al Gabinete Jurídico de la Junta de Andalucía.
	Febrero	La Consejería de Salud procede a contestar por escrito a todos y cada uno de los colectivos que han remitido informes, detallándoles qué ha sucedido con sus comentarios y alegaciones.
	Febrero, 12	Se recibe el informe del Gabinete jurídico. Con sus sugerencias se hace un nuevo borrador del Anteproyecto (4º)
	Marzo, 4	La Comisión General de Viceconsejeros y Viceconsejeras revisa de nuevo el borrador y decide remitirlo al Consejo Consultivo de Andalucía
	Abril, 2	El Consejo Consultivo de Andalucía emite su dictamen, que es favorable aunque sugiere nuevas enmiendas al texto. Incluye un voto discrepante al que se adhirió otra magistrada.
	Mayo	El Grupo de Trabajo redacta un borrador de Proyecto de Ley
	Junio, 10	<b>El Consejo de Gobierno de la Junta de Andalucía aprueba el Proyecto de Ley y lo remite al Parlamento de Andalucía.</b>



YEAR	MONTH, DAY	EVENT
2008	October - December	The working group gathers together all the reports and statements submitted and endeavours to integrate them into the new text.
2009	January 12	The working group concludes the new version of the draft bill (3rd). It is sent to the Legal Office of the Andalusian Autonomous Government.
	February	The Regional Ministry of Health replies individually in writing to all the groups that have submitted reports explaining the outcome of their comments and allegations.
	February 12	The report from the Legal Office is received. Based on their suggestions, a new version of the draft bill is prepared (4th)
	March 4	The General Committee of Deputy Ministers reviews the new version and decides to forward it to the Andalusian Advisory Council.
	April 2	The Andalusian Advisory Council issues its decision, which is favourable, but contains suggestions for further amendments to the text. It includes a dissenting vote from one of the magistrates.
	May	The working group draws up a new version of the draft bill
	June 10	<b>The Government Council of the Andalusian Autonomous Government approves the draft bill and sends it to the Andalusian Parliament.</b>



AÑO	MES, DÍA	ACONTECIMIENTO
2009	Junio, 28	La Mesa del Parlamento receptiona el Proyecto de Ley y lo envía a la Comisión de Salud.
	Julio, 1	El Proyecto se publica en el BOPA*. Se abre el plazo de 15 días para la presentación de enmiendas a la totalidad
	Octubre, 7	Debate Parlamentario sobre la totalidad sin enmiendas del Proyecto de Ley.
	Noviembre, 23	Apertura del plazo para la presentación de enmiendas al articulado
2010	<b>Marzo, 17</b>	<b>Aprobación de la Ley por el Pleno del Parlamento de Andalucía</b>
	Mayo, 7	Publicación de la Ley en el BOJA*
	<b>Mayo, 8</b>	<b>Entrada en vigor.</b>

\* BOPA: Boletín Oficial del Parlamento de Andalucía.

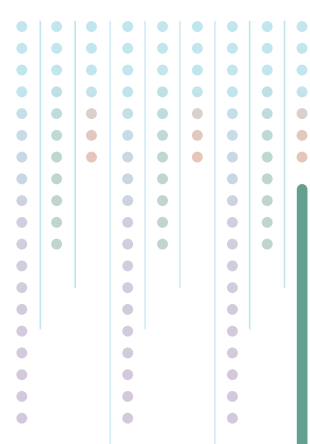
\*\* BOJA: Boletín Oficial de la Junta de Andalucía

YEAR	MONTH, DAY	EVENT
2009	June 28	The Parliamentary Committee receives the draft bill and sends it to the Healthcare Commission,
	July 1	The bill is published in the BOPA*. A 15-day period for presenting counter-opinions is opened
	October 7	Parliamentary debate on the entire un-amended draft bill.
	November 23	Start of period for submitting amendments to the enacting terms
2010	<b>March 17</b>	<b>Plenary session of the Andalusian Parliament approves the Law</b>
	May 7	The Law is published in the BOJA*
	<b>May 8</b>	<b>Entry into force.</b>

\* BOPA: Official Gazette of the Andalusian Parliament

\*\* BOJA: Official Gazette of the Andalusian Autonomous Government





Los elementos más característicos son, quizás, los siguientes:

**LA DECISIÓN DE COMENZAR EL PROCESO CONSULTANDO A LA COMISIÓN AUTONÓMICA DE ÉTICA E INVESTIGACIÓN DE ANDALUCÍA.**

Este elemento fue especialmente valioso pues dotaba desde sus inicios al Proyecto de una solidez ética muy importante. No se trataba de hacer una mera norma por el simple interés político de hacerla. Se trataba de elaborar una ley que partiera desde el principio de los valores éticos básicos que están en la base de la sociedad andaluza. Quién mejor, por tanto, que la Comisión Autónoma de Ética para trazar las líneas que no debían cruzarse y los valores que debían defenderse desde la Ley. La ponencia "Ética y Muerte Digna" cumplió a la perfección esa función <sup>31</sup>.

**EL DESARROLLO DE UNA ESTRATEGIA PARTICIPATIVA MUY AMPLIA, ORIENTADA TODO LO POSIBLE POR LOS IDEALES DE LA DEMOCRACIA DELIBERATIVA.**

Desde el principio todas las personas implicadas en el desarrollo de este proyecto

The main elements are, perhaps, the following:

**THE DECISION TO INITIATE THE PROCESS BY CONSULTING THE ANDALUSIAN ETHICS AND RESEARCH COMMISSION.**

This was particularly significant because it gave the project a crucial, solid ethical basis from the start, and distanced it from regulations developed due merely to political expediency. The aim was to draft a Law based on the fundamental ethical values on which Andalusian society is built. Who better, therefore, than the Andalusian Ethics Commission to establish the strict boundaries to be observed and the values to be championed by this Law. The paper "Ethics and Death with Dignity" was the perfect tool for laying down these guidelines <sup>31</sup>.

**DEVELOPMENT OF A WIDE-RANGING PARTICIPATORY APPROACH GUIDED, AS FAR AS POSSIBLE, BY THE IDEALS OF DELIBERATIVE DEMOCRACY.**

From the start, all those involved in the project were aware that the Law dealt with

estaban convencidas de que la materia de la Ley era muy sensible. Por tanto, era necesario construir el máximo consenso posible mediante la apertura de todos los canales de participación posible. Esto se hizo mediante 4 estrategias.

La primera fue, una vez abierto el trámite de audiencia, solicitar a 62 organizaciones de ámbito profesional o administrativo, tanto andaluzas como nacionales, la remisión de un informe sobre el Anteproyecto de Ley. Entre las organizaciones expresamente consultadas figuraban:

- Asociaciones empresariales, tanto del ámbito general como sanitario o socio-sanitario (4).
- Sindicatos (7), tanto del ámbito general como específicamente sanitario.
- Colegios profesionales de Medicina, Farmacia, Biología, Enfermería, Psicología, Abogacía y Veterinaria (8).
- Sociedades científicas del ámbito sanitario (28).

an extremely sensitive topic. It was therefore imperative to gain the widest possible consensus by opening all possible participation channels. This was achieved through 4 different strategies.

Having opened the hearing, the first strategy was to invite 62 professional or administrative organisations in both Andalusia and the rest of Spain to send a report on the draft bill. These organisations included:

- Business associations, both general and specific healthcare and welfare associations (4).
- Both general and specific healthcare oriented trade unions (7).
- Professional associations of Medicine, Pharmacy, Biology, Nursing, Psychology, Law and Veterinary Science (8).
- Healthcare-based scientific societies (28).
- Faculties of Medicine (2).
- Bioethics and health law associations (4),



- Facultades de Medicina (2).
- Asociaciones de Bioética y de Derecho Sanitario (4).
- Asociación Derecho a Morir Dignamente.
- Delegaciones Provinciales de la Consejería de Salud (8).

La segunda fue la apertura de un período de información pública de 15 días, que permitía a cualquier otra asociación o colectivo ciudadano presentar un informe de alegaciones a la Ley.

En tercer lugar, simultáneamente a los dos procesos anteriores la Consejería de Salud organizó varias reuniones entre miembros del Grupo de Trabajo y representantes de algunos de estos colectivos: una reunión se dedicó a los colegios médicos, otra a las asociaciones de pacientes, consumidores y ciudadanos, otra con sociedades científicas, etc. El objetivo era conocer de primera mano, mediante el encuentro personal, las impresiones, críticas y sugerencias de los diferentes colectivos. Tenían lugar en la

- The *Right to Die with Dignity* Association.
- The provincial Regional Health Ministry delegations (8).

The second strategy was to open a period of public consultation lasting 15 days, during which time any other association or citizen group could submit a statement on the Law.

Thirdly, concurrent with the two foregoing processes, the Regional Ministry of Health organised various meetings between members of the working group and representatives from some of the above groups: one meeting focussed on medical associations, another on patient, consumers and citizen associations, another on scientific associations, etc. The aim of the meetings was to gain first-hand knowledge, through personal contact, of the impressions, criticism and suggestions of these groups. They were held in the head offices of the Regional Ministry of Health, and around 12 people were present at each. The draft bill was also submitted for debate to the *Andalusian Health Advisory*

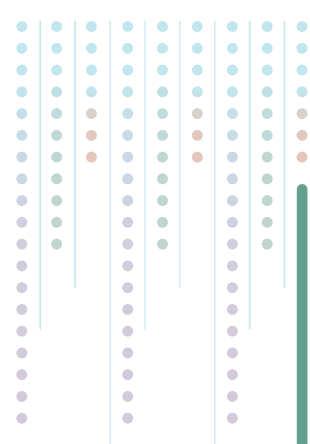
sede de la Consejería de Salud y participaban en ellas una docena de personas cada vez. Además, el Anteproyecto se presentó al Consejo Andaluz de Salud para su debate. Este es un órgano colegiado de participación ciudadana en la formulación de la política sanitaria y en el control de su ejecución, asesorando en esta materia a la Consejería de Salud (art. 11 de la Ley 2/1998 de Salud de Andalucía y Decreto 174/2001). Está integrado, además de por la representación institucional de Salud (Consejera, Viceconsejero, Gerente SAS...) y de otras Consejerías (Consumo, Igualdad y Bienestar Social) por representantes de:

- Asociaciones de Consumidores y Usuarios (FACUA, UCA-UCE, AL-ANDALUS).
- Organizaciones Empresariales (CEA).
- Sindicatos (UGT, CCOO, CSI-CSIF, SMA, SATSE).
- Colegios profesionales de Medicina, Farmacia, Enfermería, Fisioterapia, Podología, Psicología y Veterinaria.

*Board*, the collegiate body for citizen participation in drafting healthcare policies and supervising their implementation, advising the Regional Ministry of Health on these matters (article 11 of Law 2/1998 of Health in Andalusia, and Decree 174/2001). The members of the Advisory Board also included institutional representative from the Regional Health Ministry (Minister, Deputy Minister, Director of the AHS, etc.) and from other regional ministries (Consumer Affairs, Equality and Social Welfare) and representatives from:

- Consumer and user associations (FACUA, UCA-UCE, AL-ANDALUS).
- Business organisations (CEA).
- Trade unions (UGT, CCOO, CSI-CSIF, SMA, SATSE).
- Professional associations (Medical, Nursing, Veterinary Science, Pharmacy, Physiotherapy, Chiropody, Psychology).
- The University Board.
- Andalusian Federation of Municipalities and Provinces (FAMP).



- 
- El Consejo de Universidades
  - La Federación Andaluza de Municipios y Provincias

El Consejo emitió una valoración general favorable. Las intervenciones que recoge el acta inciden precisamente en el singular proceso de participación ("ejemplar" según el representante de una de las organizaciones de consumidores) y en el valor del consenso. Las intervenciones de los representantes sindicales se refirieron fundamentalmente a la necesidad de asegurar los recursos que permitan la aplicación efectiva de la Ley. También se mencionó por parte de la representación empresarial la necesidad de consensuar las cuestiones relativas al régimen sancionador.

Una cuarta estrategia muy importante fue dar acceso directo público y libre al Anteproyecto de Ley, colgando el texto en la página web de la Consejería de Salud. Esto permitió que cualquier ciudadano pudiera conocerlo y formarse una opinión al respecto. La estrategia también estaba pensada para que los medios de comunicación pudieran desarrollar con rigor su labor informa-

The Committee issued a generally favourable evaluation. The speeches included in the minutes are a testament to the unique participatory process ("exemplary", according to the representative of one consumer organisation) and the importance of the consensus. The speeches made by the trade union representatives mainly alluded to securing the resources needed for effective implementation of the law. The business organisation brought up the need to agree on issues regarding the system of penalties.

The fourth important strategy consisted of giving the public at large unlimited access to the draft bill by posting the text on the website of the Regional Ministry of Health, enabling any member of the public to read the bill and form their own opinion. The strategy was also intended to encourage the media to report accurately on the bill, and also empowered any person at any time to verify the truth of opinions expressed on what the text did or did not say. Thus, the debate on the text was amply captured by the media, from where it was transmitted to the man in the street. There was controversy, support and opposition, arguments in favour and against, and this



tiva. Esto permitía también que las opiniones que se vertieran acerca de lo que decía o no el texto pudieran ser automáticamente contrastadas por cualquiera en cualquier momento. De esta forma el debate sobre el texto llegó a los medios de comunicación de forma muy amplia y, de ahí, a la calle. Hubo polémica, apoyos y rechazos, argumentos a favor y argumentos en contra. Pero eso era precisamente lo importante, tanto para la Consejería de Salud como para el Grupo de Trabajo. Éste último recibía continuamente referencias de este debate, que lo obligaban a repensar en cada momento cada uno de los argumentos, en un proceso reconstructivo continuo del texto. Además, varios miembros del Grupo se hicieron presentes en los medios de comunicación, escribiendo tribunas, concediendo entrevistas, etc. o acudiendo a Jornadas o Congresos científicos a explicar y aclarar los contenidos del Anteproyecto. De esa manera el debate fue continuamente enriquecido.


Como resultado de todas las estrategias anteriores el Grupo de Trabajo tuvo que revisar 33 informes de alegaciones y tratar de incorporar al texto todo lo que fuera facti-

was precisely what both the Regional Ministry of Health and the working group valued. The latter received continual input from this debate and was compelled to rethink each argument during an ongoing reconstruction of the text. Furthermore, several members of the group appeared in the media, writing opinion articles, granting interviews, etc., or attending scientific seminars or conferences to explain and clarify the content of the draft bill. All these ongoing activities helped enrich the debate.

As a result of all the above strategies, the working group had to review 33 statements and attempt to incorporate all feasible arguments into the text. Each report was carefully examined, weighted and given a personalised, written reply.

The strongest opposition to the draft bill came from the General Council of Official Colleges of Physicians of Spain, an umbrella organisation for all the official regional and national associations of medical doctors. This organisation issued strongly statements discrediting the text<sup>32</sup>. The Catholic Church pursued a more moderate line. Following





ble. Cada uno de los informes fue cuidadosamente revisado, ponderado y respondido por escrito de manera individualizada.

La oposición más frontal al Anteproyecto provino en su momento de la Organización Médica Colegial, que agrupa a todos los Colegios Oficiales de Médicos, tanto a nivel estatal como regional. Dicha organización emitió duros comunicados descalificando el texto<sup>32</sup>. La Iglesia Católica mantuvo una posición más moderada. Tras un inicial rechazo frontal de algún prelado, el conocimiento del texto del Anteproyecto y la discreta gestión de las desconfianzas iniciales por parte de algún miembro destacado del Grupo de Trabajo permitió que, posteriormente, las posiciones de los Obispos andaluces fueran más matizadas<sup>33</sup>. Ello desembocó en un respaldo bastante franco, aunque reticente en algunos aspectos, del texto final<sup>34</sup>.

### **LA BÚSQUEDA DEL CONSENSO EN EL SENO DEL PARLAMENTO DE ANDALUCÍA.**

El proceso deliberativo no se detuvo en la Consejería de Salud, sino que quiso ser conti-

initial outright rejection from some prelates the opposition voiced by some Andalusian bishops was gradually toned down after perusal of the text of the draft bill and the perceptive handling of initial misgivings by a particular member of the working group<sup>33</sup>. This led to relatively full support, albeit reluctantly on some points, of the final text<sup>34</sup>.

### **THE SEARCH FOR CONSENSUS IN THE ANDALUSIAN PARLIAMENT.**

Deliberations were not limited to the Regional Ministry of Health, but continued in Parliament<sup>35</sup>. The Andalusian Parliament is made up of 109 members. The Law was debated during the 8th legislature, in which the Socialist Party held 56 seats (PSOE-A), the Popular Party held 47 (PP) and the Izquierda Unida - Los Verdes Convocatoria por Andalucía coalition held 6 (IULV-CA). The Andalusian government and the Socialist parliamentary group lobbied intensively to convince the 2 opposition groups to accept the draft bill. Although no group put forward a motion for rejection, all submitted partial amendments

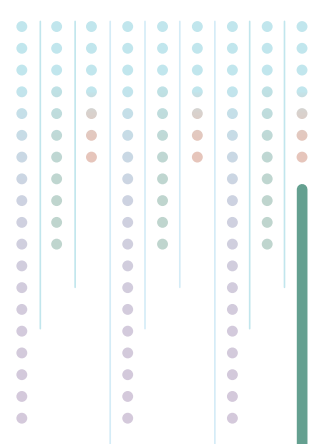
nuado en el Parlamento <sup>35</sup>. El Parlamento de Andalucía se compone de 109 diputados. En la Legislatura VIII, en la que se ha debatido la ley, 56 escaños pertenecían al Partido Socialista, 47 al Partido Popular y 6 al grupo de Izquierda Unida- Los Verdes Convocatoria por Andalucía. El Gobierno de Andalucía y el Grupo Parlamentario socialista desplegaron intensas gestiones destinadas a tratar de lograr la aceptación del proyecto de Ley por los 2 grupos parlamentarios de la oposición. Ningún grupo presentó enmiendas a la totalidad, pero todos presentaron enmiendas parciales, al articulado. Se presentaron 54 enmiendas: 4 del Grupo socialista, 32 del Grupo Popular y 18 del Grupo de Izquierda Unida- Los Verdes Convocatoria por Andalucía.

En el proceso de debate muchas de estas enmiendas trataron de ser incorporadas al Proyecto. Sólo quedaron dos cuestiones sobre las que no hubo el suficiente consenso. Ambas las planteaba el Grupo Popular. Una tenía que ver con la objeción de conciencia. Otra se refería a los Comités de Ética Asistencial. En relación con la primera el grupo Popular entendía que la Ley debía de regular de manera extensa este derecho y propo-

to the enacting terms of the bill. In all, 54 amendments were submitted: 4 from the Socialist party, 32 from the Popular party and 18 from the Izquierda Unida-Los Verdes Convocatoria por Andalucía coalition.

During the debate, efforts were made to include many of these amendments in the bill. Only two issues remained on which sufficient consensus was not achieved, both submitted by the Popular Party group. One concerned conscientious objection and the other the healthcare ethics committees. With regard to the former, the Popular Party contended that the law should broadly regulate conscientious objection and proposed including various references to this right in the enacting terms of the bill. They also wanted to amend articles 18 and 21 to include specific references to this subject. With regard to the healthcare ethics committees, the Popular party considered that the wording of article 27 was not sufficiently detailed and proposed drafting an entirely new title specifically dealing with this issue and so avoid leaving it to the implementation stage.





nía incluir en el articulado varias referencias a esta cuestión. Además quería modificar los artículos 18 y 21 para incorporar referencias explícitas a este tema. Con respecto a los Comités de Ética Asistencial el Grupo popular consideraba que la redacción del artículo 27 era insuficiente y proponía desarrollar un Título completo específicamente dedicado a esta materia, evitando así que se dejara para el desarrollo reglamentario.

Ninguna de estas dos cuestiones fue aceptada por los otros dos Grupos Parlamentarios. Pero para evitar la ruptura se optó por un mecanismo parlamentario poco frecuente y, cuando menos, ingenioso: dividir la votación en dos. Todos los Grupos aceptaron el procedimiento. Así, primero se votaron por separado los artículos 18, 21 y 27, los problemáticos. El resultado de la votación fue 61 a favor (Grupos Socialista e Izquierda Unida-Los Verdes) y 46 en contra (Grupo Popular), con lo que quedaron aprobados. A continuación se votó el resto del articulado, con el resultado de 107 votos a favor, los de los 3 Grupos Parlamentarios de la Cámara. La Ley, por tanto, fue aprobada

Neither of these two amendments was accepted by the other parliamentary groups. However, to forestall a breakdown in the debate, it was decided to call into action a little-used and ingenious, to say the least, parliamentary device: dividing the vote into two parts. All the groups agreed to the procedure, and a preliminary vote was taken on articles 18, 21 and 27, the most controversial. The result was 61 in favour (Socialists and Izquierda Unida-Los Verdes) and 46 against (Popular Party), with which the enacting terms were approved. Following this, the remaining enacting terms were voted, giving 107 votes in favour, corresponding to those of all 3 parliamentary groups. The Law, therefore, was unanimously approved, except for the three aforementioned articles.

One factor that no doubt contributed to this result was that the entire process was conducted during the first half of the legislature. In Spain, each legislature lasts for 4 years, meaning that there were no elections on the horizon at that time. Because of this, parliamentary groups were able to focus on the content of the bill, and not on electoral

por unanimidad, salvo en el caso de los tres artículos citados.

Un elemento que sin duda favoreció este resultado fue que todo el proceso se produjo en la primera mitad de la legislatura. En España las legislaturas duran 4 años. No había pues horizonte electoral a la vista. Ello hizo posible que los Grupos Parlamentarios se centraran en los contenidos y no en las estrategias electorales. Desafortunadamente no ha sucedido así en otros lugares. En la Comunidad Autónoma de Aragón, gobernada también por el Partido socialista y que tramitó una ley prácticamente idéntica a la andaluza pocos meses antes de una contienda electoral por el Gobierno de dicha Comunidad, el Partido Popular acabó votando en contra.

strategies. Unfortunately, this has not been the case in other regions. In the Autonomous Community of Aragon, also governed by the Socialist Party, a law practically identical to that passed in Andalusia was passed through parliament a few months before elections to the regional government were held; the Popular party voted against the bill.

